Traduction de courtoisie de l'original bulgare (terms.pdf). En cas de divergence, la version bulgare fait foi.

CONDITIONS D'UTILISATION DE MEDSTOM.COM

Les présentes CONDITIONS GÉNÉRALES régissent les relations entre le Centre dentaire « MEDSTOM-M » EOOD, ci-après dénommé « MEDSTOM-M », d'une part, et les Utilisateurs des sites Internet et des services situés sur le Site (ci-après dénommés les Utilisateurs), d'autre part.

Le Centre dentaire « MEDSTOM-M » EOOD est une société enregistrée conformément à la loi commerciale de la République de Bulgarie sous le numéro d'identification unique (UIC/ЕИК) 201770924, dont le siège social et l'adresse de gestion sont : Sofia, boulevard Knyaz Alexander Dondukov n° 26A, adresse e-mail : office@medstom.com, téléphone : 0896693222. Veuillez lire intégralement les Conditions générales publiées avant d'utiliser les services d'information et les services commerciaux proposés sur le Site (ci-après dénommés, par souci de concision, les Services).

Le présent document contient des informations sur l'activité de « MEDSTOM-M » et les conditions générales d'utilisation des services fournis par « MEDSTOM-M », qui régissent les relations entre nous et chacun de nos utilisateurs.

La confirmation des Conditions générales est une condition nécessaire et obligatoire pour la conclusion du contrat entre l'Utilisateur et « MEDSTOM-M ».

En acceptant les Conditions générales, l'Utilisateur consent à ce que ses données personnelles soient traitées sur la base du contrat conclu entre lui et « MEDSTOM-M ». Selon les services que vous utilisez, nous pouvons collecter et traiter les informations suivantes vous concernant : nom et prénom, numéro d'identification personnel (EGN), adresse, date de naissance, numéro de téléphone de contact, adresse e-mail, adresse IP, données relatives à l'état de santé, que nous collectons afin de vous fournir les soins de santé et le traitement demandés ainsi que pour établir un diagnostic médical.

DÉFINITIONS

Aux fins des présentes conditions générales, les termes ci-dessous doivent être compris dans le sens suivant :

Site – https://medstom.com et toutes ses sous-pages.

Utilisateur – toute personne physique qui acquiert des biens ou utilise des services qui ne sont pas destinés à l'exercice d'une activité commerciale ou professionnelle, et toute personne physique qui, en tant que partie à un contrat au titre de la présente loi, agit en dehors du cadre de son activité commerciale ou professionnelle.

Conditions générales – les présentes Conditions générales, qui comprennent les conditions d'utilisation, la politique de protection des données personnelles, les cookies, les règles d'utilisation des services et toute autre information juridiquement pertinente figurant sur le Site.

Données personnelles – toute information relative à une personne physique qui révèle son identité physique, psychologique, mentale, familiale, économique, culturelle ou sociale.

Service – toute activité matérielle ou intellectuelle exercée de manière indépendante, destinée à une autre personne et dont l'objet principal n'est pas le transfert de la possession d'un bien.

Contrat de service – contrat autre qu'un contrat de vente, en vertu duquel le professionnel fournit ou s'engage à fournir un service au consommateur, et le consommateur paie ou s'engage à payer le prix de celui-ci.

SERVICES FOURNIS

Art. 1. Sur le Site, les Utilisateurs ont la possibilité de consulter les services proposés par « MEDSTOM-M », de prendre rendez-vous pour une consultation et un traitement auprès des spécialistes de « MEDSTOM-M »,

ainsi que de formuler des demandes et de recevoir des informations au moyen des formulaires de contact indiqués dans le menu Contacts.

Pour nous contacter : https://medstom.com/fr/#contact-us
Pour prendre rendez-vous pour une consultation et un traitement : https://medstom.com/fr/#contact-us

Pour prendre rendez-vous au moyen du formulaire de réservation en ligne, l'Utilisateur doit renseigner les données de la personne qui utilisera les services de « MEDSTOM-M » (prénom, nom, adresse e-mail et téléphone mobile). L'Utilisateur a le droit, mais n'est pas tenu, de fournir un fichier constitué d'une radiographie panoramique aux fins du traitement du patient.

CONCLUSION DU CONTRAT

Art. 2. (1) Les Utilisateurs utilisent l'interface du site Internet de « MEDSTOM-M » pour conclure des contrats de service portant sur les services proposés par « MEDSTOM-M ».

(2) Le contrat de service est réputé conclu à compter de la confirmation de la commande par « MEDSTOM-M ».

(3) L'Utilisateur choisit un ou plusieurs des services proposés sur le Site.

Art. 3. (1) « MEDSTOM-M » a le droit de refuser de conclure un contrat avec un Utilisateur de mauvaise foi.

(2) « MEDSTOM-M » a le droit de considérer un Utilisateur comme étant de mauvaise foi dans les cas où :

- 1. l'Utilisateur ne respecte pas les Conditions générales ;
- 2. un comportement incorrect, arrogant ou grossier envers les représentants de « MEDSTOM-M » a été constaté ;
- 3. des abus systématiques de l'Utilisateur à l'égard de « MEDSTOM-M » ont été constatés.

PRIX

Art. 4. (1) Les prix des services proposés sont ceux indiqués sur le site Internet de « MEDSTOM-M » au moment de la passation de la commande, sauf en cas d'erreur manifeste.

(2) Les prix des services incluent la TVA dans les cas où son application est prévue.

Art. 5. « MEDSTOM-M » se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis les prix des services proposés sur le Site ; de telles modifications n'affecteront pas les commandes déjà passées.

Art. 6. « MEDSTOM-M » peut accorder des remises sur les services proposés sur le Site conformément à la législation bulgare et aux règles fixées par « MEDSTOM-M ». Les règles applicables à ces remises sont disponibles à l'endroit où la remise est affichée. Les remises peuvent être accordées de différentes manières.

PROTECTION DES DONNÉES PERSONNELLES DE L'UTILISATEUR

Art. 7. « MEDSTOM-M » est responsable du traitement des données personnelles au sens de la loi sur la protection des données personnelles et du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (le « Règlement »). Compte tenu des modalités de prise de rendez-vous décrites sur le Site, « MEDSTOM-M » respecte des règles strictes lors de la collecte, de la conservation et du traitement des données personnelles. Dans la plupart des cas, ces informations sont fournies volontairement et à la demande de l'Utilisateur.

Art. 8. « MEDSTOM-M » a le droit de collecter et d'utiliser des informations concernant les Utilisateurs sur la base et aux fins de l'exécution du contrat conclu avec l'Utilisateur selon les conditions générales. Les informations permettant d'identifier une personne peuvent comprendre le nom et le prénom, l'adresse, le téléphone, l'adresse e-mail, l'adresse IP. Les informations comprennent également toute autre information que l'Utilisateur saisit, utilise ou fournit lors de l'utilisation des Services fournis par « MEDSTOM-M ».

Art. 9. « MEDSTOM-M » ne peut divulguer des données personnelles à des tiers que dans les cas et dans les circonstances prévus par la loi, ou après le consentement exprès des Utilisateurs.

Art. 10. L'Utilisateur peut prendre rendez-vous pour une consultation ou un traitement, ainsi que formuler une demande, en remplissant le formulaire électronique correspondant, accessible en temps réel (en ligne) sur Internet, sur le site de « MEDSTOM-M », et en exprimant son consentement aux Conditions générales.

En cliquant sur le bouton virtuel portant la mention « Envoyer » ou une autre mention analogue, ayant la

valeur d'une confirmation écrite des Conditions générales, l'Utilisateur fait une déclaration électronique au sens de la loi sur le document électronique et la signature électronique, par laquelle il déclare avoir pris connaissance des Conditions générales, les accepter et s'engager à les respecter. « MEDSTOM-M » peut conserver dans des fichiers sur son serveur l'adresse IP de l'Utilisateur, ainsi que toute autre information nécessaire à son identification et à la reproduction de sa déclaration électronique d'acceptation des Conditions générales en cas de litige juridique. Le texte des Conditions générales est accessible sur Internet, sur le site de « MEDSTOM-M », d'une manière qui permet sa conservation et sa reproduction.

Lors du remplissage de la demande de rendez-vous et du formulaire de demande, l'Utilisateur est tenu de fournir des données complètes et exactes concernant son identité et les autres données exigées par le formulaire électronique de « MEDSTOM-M ». L'Utilisateur déclare consentir à fournir les données personnelles ainsi exigées et garantit que les données qu'il fournit lors de l'envoi d'une demande ou de la prise de rendez-vous sont véridiques, complètes et exactes, et qu'il les mettra à jour en temps utile en cas de modification. En cas de fourniture de données inexactes, « MEDSTOM-M » a le droit de mettre fin ou de suspendre immédiatement et sans préavis la fourniture des services.

DURÉE DE CONSERVATION DES DONNÉES PERSONNELLES

Art. 11. « MEDSTOM-M » conserve toutes les informations que nous avons collectées à votre sujet pendant la durée du service fourni ou pendant les délais prévus par la législation en vigueur.

PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Art. 12. (1) Les droits de propriété intellectuelle sur tous les matériaux et ressources situés sur le site Internet de « MEDSTOM-M » (y compris les bases de données disponibles) sont protégés par la loi sur le droit d'auteur et les droits voisins, appartiennent à « MEDSTOM-M » ou à la personne indiquée qui a cédé à « MEDSTOM-M » le droit d'utilisation, et ne peuvent être utilisés en violation de la législation en vigueur.

(2) En cas de copie ou de reproduction d'informations au-delà de ce qui est autorisé, ainsi qu'en cas de toute autre atteinte aux droits de propriété intellectuelle sur les ressources de « MEDSTOM-M », « MEDSTOM-M » a le droit de réclamer l'indemnisation intégrale des dommages directs et indirects subis.

(3) Sauf convention expresse contraire, l'Utilisateur ne peut pas reproduire, modifier, supprimer, publier, distribuer ou divulguer de toute autre manière les ressources d'information publiées sur le site Internet de « MEDSTOM-M ».

Art. 13. (1) « MEDSTOM-M » s'engage à apporter le soin requis pour assurer à l'Utilisateur un accès normal aux services fournis.

(2) « MEDSTOM-M » se réserve le droit de mettre fin à l'accès aux services fournis. « MEDSTOM-M » a le droit, mais non l'obligation, de supprimer, à sa discrétion, des ressources d'information et des matériaux publiés sur son site.

DROIT APPLICABLE

Art. 14. Pour toutes les questions non réglées par les présentes Conditions générales, les dispositions de la législation en vigueur de la République de Bulgarie s'appliquent.

AUTORITÉS DE RÉGULATION

Les autorités qui régulent l'activité de « MEDSTOM-M » sont la Commission de protection des consommateurs (CPC / КЗП) et la Commission de protection des données personnelles (CPDP / КЗЛД), dont les coordonnées sont les suivantes :

Pour la CPC :

- Site Internet : https://kzp.bg/kontakti
- Tél. : 0700 111 22
- E-mail : info@kzp.bg
- Adresse : Sofia, place Slaveykov n° 4A, étages 3, 4 et 6

Pour la CPDP :

- Site Internet : https://www.cpdp.bg/
- Tél. : 02/91-53-518

- E-mail : kzld@cpdp.bg
- Adresse : Sofia 1592, boulevard Prof. Tsvetan Lazarov n° 2

FORMULAIRE TYPE POUR L'EXERCICE DU DROIT DE RÉTRACTATION DU CONTRAT

(veuillez compléter et renvoyer le présent formulaire uniquement si vous souhaitez vous rétracter du contrat)

À l'attention de : Centre dentaire « MEDSTOM-M » EOOD, UIC 201770924

Je/nous vous notifie/notifions par la présente que je me rétracte/nous nous rétractons du contrat conclu par moi/nous pour la fourniture du service suivant :

……

……

……

Commandé le / reçu le – ……

Nom du/des consommateur(s) – ……

Adresse du/des consommateur(s) – ……

Signature du/des consommateur(s) : …….. *(uniquement si le présent formulaire est sur papier)*

Date : ……

FORMULAIRE TYPE POUR L'EXERCICE DU DROIT DE RÉCLAMATION

À l'attention de : Centre dentaire « MEDSTOM-M » EOOD, UIC 201770924

Je/nous vous notifie/notifions par la présente que j'ai constaté une non-conformité du/des service(s) avec ce qui avait été convenu. Objet de la réclamation :

……
……
……

Commandé le / reçu le – ……

Mode de règlement préféré pour les services :

- 1. Exécution du service conformément au contrat
- 2. Réduction du prix
- 3. Remboursement de la somme payée

(entourez l'option souhaitée)

Je joins les documents suivants :

- 1. ticket de caisse ou facture ;
- 2. procès-verbaux, actes ou autres documents établissant la non-conformité du service avec ce qui avait été convenu ;
- 3. autres documents établissant le bien-fondé et le montant de la réclamation.

(entourez l'option souhaitée)

Montant réclamé : ……..

Nom du/des consommateur(s) – ……

Adresse du/des consommateur(s) – ……

Signature du consommateur : ……. *(uniquement si le présent formulaire est sur papier)*

Date : ……